

# El Comercio de Bolivia

DIARIO DE LA MAÑANA

AÑO XIV

La Paz, sábado 18 de enero de 1913

Nº. 3,695

## "EL COMERCIO DE BOLIVIA"

LA PAZ, ENERO 18 DE 1913.

### Cuestiones internacionales

En los momentos actuales de solución de nuestras diferencias territoriales con la República Argentina, entregadas a la delimitación de la región en disputa, por los peritos de ambas partes, natural es que la prensa siga cuidadosa la marcha de la negociación y procure enterarse de ella y de sus detalles, recurriendo a fuente autorizada; pero natural es también que no abandone la calma y la mesura indispensables para ilustrar el debate y dar elementos de acierto a quienes tienen entre sus manos la dirección de aquella.

La prensa tiene por alta misión aconsejar durante el proceso y aplaudir o censurar los fallos definitivos, según se lo dicte su criterio, sin prejuicios que la perturben y sin alardes de patriotismo, virtud que todos los bolivianos poseemos en el fondo de nuestras almas, sin que sea necesario pregonarla a destiempo y sin motivo justificado.

El patriotismo silencioso en los momentos de expectación, cobra fuerzas reconcentrándose, para producirse en nobles hechos en su oportunidad; al contrario, aquel otro bullicio guerrero e insustancial que se exalta al oír el eco de su propia voz, porque nada hay que tal exaltación produzca, ni dentro ni fuera, se gasta en la gritería inútil, en la agitación nerviosa que enerva las fuerzas, confundiendo lamentablemente con el patriotismo o sea el chauvinismo, que es una caricatura ridícula del austero amor a la patria.

Desafiar el peligro, afrontarlo y vencerlo, he ahí un acto digno de encomio; pero fingir ese peligro para arrojar ridículas baladronadas y con ellas fingirse héroe, es una extravagancia.

Decimos esto a propósito de unos artículos descorteses hacia la República Argentina, que los hemos conocido por las transcripciones que de ellos hace la prensa de aquel país, con motivo de la delimitación que de nuestras fronteras se hace amigable y cordialmente, sin que hayamos llegado aún a la conclusión, y sin que, por tanto, se pueda decir que entregaamos o nos arrebataran pedazos, más o menos apreciables, de nuestro territorio y sin que, por consiguiente, llegue el instante de las justas censuras al Gobierno, ni de reto alguno al vecino, que como nosotros, de ja su pleito entregado a pacíficos avenimientos o a soluciones arbitrarias.

La reserva es natural en el delicado procedimiento de los pleitos internacionales, y que rer adivinar lo que se hace, sin dars siquiera aproximados, es una locura, que tiene el peligro de ser contagiosa y agitar a los pueblos en convulsiones que deprimen su espíritu.

La prensa alarmista e ignorante de los hechos, no cumple su deber, más bien procede contra él y el poder público está en su derecho al reprimirla y señalarle el camino honrado y discreto de sus obligaciones.

Los telegramas que publicamos a continuación nos ponen al corriente del estado de la gestión con la República Argentina; de la actitud que asume el Gobierno para corregir desmanes y de la situación de espíritu en que se halla el Paraguay, donde también encontraba la prensa susceptible motivos de queja o de censura.

Salustio.

DE NUESTRA LEGACIÓN

Baires, enero 15 de 1913.  
Relaciones.—La Paz.  
Diario «La Prensa» transcribe artículos de «El Industrial» de Tarja, «La Prensa» de Oruro, «El Progreso de Bolivia» de La Paz y «El Ferrocarril» de Cochabamba, que contienen con-

ceptos duros contra Argentina por supuesta colocación de hitos definitivos que reportarían pérdidas considerables para Bolivia. Convendría que Cancellaría informase a los periodistas que desde La Quiaca hasta las Juntas de San Antonio, no se ha colocado ningún hito definitivo ni en el mismo paralelo 22, habiendo quedado en estado de disidencia entre peritos las regiones Esmoraca, Torobuaco, Porongal, sobre las cuales disidencias comenzarán recién conferencias con el argentino. Artículos como los aludidos no hacen sino promover antipatías y dificultar las gestiones.

Saludo atento.

ALONSO.

DEL GOBIERNO A

LAS PREFECTURAS

Circular telegráfica

a los Prefectos

Sírvase dar publicidad a este telegrama rectificando informaciones y condenando comentarios inconvenientes. Gobierno hará efectivas responsabilidades de quienes entorpecen y comprometen solución asuntos internacionales en vías de arreglo equitativo y amistoso.

Conviene recordar que en asuntos internacionales las noticias falsas y los comentarios ofensivos a las naciones y Gobiernos extranjeros no sólo constituyen delito de imprenta sino delitos comunes sujetos a la sanción del art. 160 del Código Penal. Gobierno recomienda a Ud. y al Ministerio Público la mayor vigilancia en estos asuntos y en la transmisión de noticias telegráficas referentes.

### Del Paraguay

Informaciones desmentidas

Con motivo de las informaciones telegráficas que registró nuestro colega «El Tiempo», dando cuenta de los sucesos últimamente ocurridos en el Paraguay, ha dirigido la siguiente rectificación a dicho diario el Oficial Mayor del Ministerio de Relaciones Exteriores. Es la siguiente:

El Subsecretario de Relaciones Exteriores tiene el agrado de saludar atentamente al señor Director de «El Tiempo», y de expresarle que, con motivo de las noticias publicadas en el diario que dirige, sobre manifestaciones contra Bolivia que se asegura tuvieron lugar en Asunción, la Cancellaría preguntó a nuestra Legación en dicha capital si efectivamente se habían producido tales ma-

nifestaciones, habiendo recibido en respuesta el siguiente cablegrama que indica que las referidas noticias son falsas: «Asunción, 16 de enero de 1913. Relaciones.—La Paz. Cablegrama a la prensa esa, falso. Manifestación patriótica no tuvo carácter hostil para Bolivia. Muja».

Por el contrario, en la actualidad, las negociaciones para un arreglo de fronteras se desenvuelven en la mejor armonía

y sería de lamentar que las versiones erradas y alarmantes de la prensa las entorpezcan.

Rogándole que en casos como en el que nos ocupa y tratándose de asuntos de trascendencia internacional, se digne pedir informe al Ministerio de Relaciones Exteriores, que está dispuesto a darlos, le es grato ofrecerle las seguridades de su distinguida consideración.

La Paz, enero 17 de 1913.

## NOTICIAS TELEGRAFICAS

Servicio especial para «EL COMERCIO DE BOLIVIA» por la vía de Buenos Aires

### ARGENTINA

CONSEJO NACIONAL DE EDUCACIÓN.—MANIFESTACIÓN DEL ENCARGADO DE NEGOCIOS DE MÉXICO.

Buenos Aires, 17.—Asegura-se que el presidente del Consejo Nacional de Educación, señor Ramos Mexía, presentará la renuncia del tal cargo con el propósito de facilitar la reorganización del consejo. Para este fin indicaría también a los demás miembros la conveniencia de que hagan la declinación de sus puestos.

—Retribuyendo las atenciones prodigadas a los marinos mexicanos que visitaron este puerto, el encargado de negocios de México ofrecerá el lunes un banquete al ministro de marina y a los jefes de la armada.

### BRASIL

TROPAS AMOTINADAS

Río de Janeiro, 17.—De Río Pardo anuncian que las fuerzas federales residentes allí se sublevaron; pero, según posteriores informaciones, sábase que el orden ha sido restablecido gracias a la energía del comandante de la guarnición.

### CHILE

HUÉSPED ILUSTRE.—EL GENERAL ELÍSPUR.

Santiago, 17.—Se encuentra en esta capital el conde Hencke von Donnermark, héroe del emperador de Alemania. Hoy estuvo a visitar al ministro de relaciones exteriores y mañana recibirá en audiencia especial al jefe del estado, señor Ramón Barros Luco. Su venida a Chile obedece a motivos de salud.

—A fines del presente mes llegará, de paso a la república argentina, el general Elíspuri, ministro plenipotenciario del Perú ante el gobierno de la

Casa Rosada.

### PERU

EL FANTASMA DE LOS ARMAMENTOS.—LOS QUE ADQUIERE BOLIVIA.

Lima, 17.—Con vehemencia se comenta la llegada a La Paz de los elementos bélicos últimamente pedidos a Europa por el Gobierno de Bolivia. No obstante la mente pacífica que en sí encierra este género de adquisiciones, no faltan alguno que hacen mil conjeturas de aprestos de carácter agresivo por parte de Bolivia. Es general la sensación que acá ha producido la noticia que da cuenta de la recepción de las baterías de artillería remitidas por las usinas del Creusot.

—Se han reanudado las negociaciones rumano-búlgaras para definir el asunto relativo al territorio de la Silistria y otros.

### ESPAÑA

ECOS DE LA ENTREVISTA DE AZARATE CON S. M.—PROGRAMA DEL CONDE DE ROMANONES.

Madrid, 17.—De las provincias comunican que ha caído de excelente efecto la visita que hizo al rey Alfonso el jefe del partido republicano, señor Azarate.

—El presidente del consejo de ministros, conde de Romanones, está preparando un liberalísimo programa que lo someterá dentro de breves días a la consideración de los elementos parlamentarios y políticos.

### INGLATERRA

PROCEDER DE LOS DELEGADOS

TURCOS.—RUSIA OFRECE SUS BUENOS OFICIOS.—AGRADECIMIENTO DE LOS PLENIPOTENCIARIOS BALKANICOS.—ARREGLOS ENTRE BULGARIA Y RUMANIA.—MEMORÁNDUM DE LA REPRESENTACIÓN MONTENEGRINA.

Londres, 17.—Los delegados de Turquía ante la conferencia de paz balkánico-otomana, denotan estar profundamente disgustados de la obstinación con que sus colegas de los Balkanes embarazan la discusión de las bases de arreglo.

De otro modo no se explica que Rechid Pashá y sus compañeros hubiesen abstenido de concurrir a la comida que ofreció en honor de todos los negociadores el señor Venizelos premier de Grecia y comisionado para terciar en los arreglos.

Además, los expresados plenipotenciarios de Turquía, rehusaron las invitaciones hechas por los embajadores de Italia y el Austria.

—Se asevera que es posible que Rusia intervenga en la palpitante cuestión internacional, ofreciendo su mediación amigable para disipar las desinteligencias en que se hallan los aliados y la Sublime Puerta.

—Nuevamente se reunieron los delegados de Bulgaria, Servia, Montenegro y Grecia, y entre otros puntos acordaron manifestar sus agradecimientos al gobierno británico por la espléndida hospitalidad que les brindara.

—Se han reanudado las negociaciones rumano-búlgaras para definir el asunto relativo al territorio de la Silistria y otros.

Mr. Danefi, representante de Bulgaria, confía en que la cuestión que atañe a su patria y Rumania será dilucidada tranquilamente, contrastando su discusión con la que dió por tierra los esfuerzos desplegados para armonizar las pretensiones de Turquía y las naciones adversarias.

—Los comisionados montenegrinos entregarán mañana a los embajadores de las potencias un memorándum referente a Albania.

### BULGARIA

DE REGRESO DE MUSTAFÁ PASHÁ.

Sofía, 17.—Después de haber cambiado ideas de vivo interés con el general Sayoff y los comandantes de los cuatro ejércitos búlgaros, volvieron de Mustafá Pashá el czar Fernando y los ministros de la corona.

### RUSIA

DECRETO IMPERIAL.—EL GRAN DUQUE MIGUEL.

San Petersburgo, 17.—Dio-se a la publicidad un decreto por el cual es relevado de los deberes de la regencia el gran duque Miguel Alexandrovitch.

### RUMANIA

CONFERENCIA CON EL PREMIER

Bukarest, 17.—Austria-Hungría y Rusia parece que abriga la intención de mediar amistosamente en la cuestión rumano-búlgara. No otro alcance se da a la conferencia que ayer celebraron por espacio de largas horas con el premier del reino los ministros plenipotenciarios de las dos naciones aludidas.

### Las encuestas

No hay pueblo más extraordinario que el nuestro nos decía, hace algunos años, un muchacho que entonces comenzaba a borrar cuartillas en los diarios y que hoy ha concluido por ser un aplaudido escritor nacional no hay pueblo más extraordinario. Individualmente en los casinos, en los clubs, en las reuniones de familias, en las aceras, en fin, donde puede encontrar una persona con quien discutir, comentar y se apasiona por todos los asuntos de interés público; pero vaya usted a pedirle su opinión escrita a cualesquiera de nuestros ciudadanos, concretándole puntos de disertación, entonces se enmudece y si alguno se atreve a manifestarse, ahí van las críticas de acá y las críticas por remitidos.....

Esta observación parecía completamente cierta, tanto así que las encuestas eran consideradas como papeles al viento, por su ineffecticia.

Además, ¿qué importancia tenía que los ciudadanos emitiesen sus opiniones sobre asuntos públicos, existiendo autoridades que iban a hacer prevalecer a todo trance lo que ellas consideraban como conveniente? Gobernar, es mandar, se decía. ¿Cómo entonces mandar aceptando las opiniones más generalizadas en el pueblo?

Hasta cierto punto era un criterio racional. A un pueblo no instruido y por supuesto inapto para pensar, no era posible consultarlo.

Hoy no es lo mismo. Existe una considerable porción de opinión pública cuyo criterio tiene que pesar necesariamente sobre la solución de asuntos de gran trascendencia, y no es posible pensar que las autoridades, por sólo el hecho de estar vestidas del encargo de gobernar, hagan exclusión de ellas.

Las encuestas son pues actualmente el medio más propio para estas consultas. Un desahogo para los ciudadanos particulares que pudiendo pensar bien y guiar con su criterio a los gobernantes, hallan el medio de gobernar por sí mismos.

El éxito alcanzado por la última encuesta dirigida por los señores José Luis Tejada, Alfredo Sanjines G. y Emilio Villanueva P., sobre la conveniencia de la apertura de la gran avenida central, obra que ha sido también recibida por el vecindario, nos prueba que nuestro pueblo tiene conciencia del rol que desempeña en el mecanismo nacional, y sobre todo comunal. Las numerosas respuestas que hemos tenido ocasión de ver, nos comprueban el interés que inspiran los asuntos que se refieren a la ciudad.

Las encuestas ya no son pues papeles al viento.

Felicitemos por este hecho que significa el desarrollo de la capacidad gubernativa del pueblo y el cariño que nos inspiran los grandes adelantos locales.

ESTUCO.—De venta, por pedregales y grandes partidas. Referencias: Parque Mu-rillo Nº 3.

E. P.



## Exposición Panamá Pacífico

La Prefectura y Comandancia General del Beni, ha dirigido la siguiente circular a las Subprefecturas de su dependencia, solicitándoles su concurso, con motivo de la celebración de la Exposición Internacional en conmemoración de la apertura del Canal de Panamá.

Prefectura y Comandancia General del Departamento del Beni, Trinidad, -Bolivia a 13 de noviembre de 1912.

Al señor Subprefecto de la provincia de.....

Señor:-  
Habiendo sido invitada Bolivia a la Exposición Internacional Panamá-Pacífico, que con motivo de la apertura del Canal de Panamá tendrá lugar en 1915 esta Prefectura ha recibido instrucciones del Supremo Gobierno, por órgano de la Dirección de Estadística, para tomar todas las medidas que sean tendientes a la formación de las colecciones que han de hacer conocer a la República, tanto en su cultura como en su producción.

A fin de seleccionar convenientemente todo lo que ha de exhibirse en dicha exposición, se ha resuelto organizar con anterioridad un certamen nacional, donde serán expuestos los productos y diversas colecciones que se hayan enviado de todas las regiones del país.

Con el propósito de que el departamento del Beni esté lo mejor representado posible, tanto por su riqueza natural cuanto por los progresos que ha alcanzado su industria en esta como en otras épocas, me cumple encargar a Ud. desplegar toda su actividad entre los corregidores de su dependencia como entre los vecinos, y sobre todo, entre los industriales de aquella provincia, para que contribuyan de su parte al mejor éxito en la remisión de cuanto sea interesante, de acuerdo con las instrucciones contenidas en el periódico adjunto.

Teniendo esta prefectura el propósito de organizar un museo regional en esta ciudad, que sirva de base a estudios de historia y de etnografía, así como de medio de propaganda de las riquezas del departamento, creo oportuno recomendarle el envío de ejemplares duplicados, sobre todo de los siguientes objetos: armas, trajes y utensilios de los salvajes de la región; vestidos, adornos y obras de arte en general de las misiones jesuíticas; colecciones de madera preciosas, muestras de caucho en todas sus clases; ejemplares de frutos y de hojas; pieles y plumas de animales raros; muestras de minerales; etc., etc.

No creo demás expresarle que las remisiones tienen que hacerse por conducto de esta prefectura.

Esperando que usted dará publicidad a este oficio y a las instrucciones adjuntas por todos los medios que estén a su alcance, y en la seguridad de que será usted colaborador de decisión en esta obra de alto interés nacional, tengo el agrado de suscribirme atento y seguro servidor.

(Firmado)  
Fabián Vaca Chávez.

## Urbanización de Obrajes

INFORME PRESENTADO POR EL INGENIERO DEPARTAMENTAL ANTE EL SEÑOR PREFECTO, SOBRE EL CAMINO DEL TRANVÍA.

La Paz, enero 16 de 1913.  
Al señor Prefecto del Departamento,

Presente.  
Señor:  
En cumplimiento de su orden impartida en su comunicación de 14 del presente mes y en vista de artículos publicados en el "Tiempo" sobre la ejecución de los trabajos que se efectúan en el trayecto de La Paz a Obrajes por el tranvía, me veo en la obligación de dirigir a Ud. señor Prefecto, el siguiente informe:

De San Jorge al primer puente sobre un trayecto de 660 metros tengo una gradiente de 4 y 1/2 %. En esta sección, en donde he tenido cortes de 10 y 20 metros de altura con un talud de 15 a 20 %, esto en razón de la naturaleza del terreno (conglomerado); en un terreno semejante es suficiente el talud que se ha dado y la prueba evidente es que a pesar de las fuertes lluvias que han caído últimamente no he tenido en esta sección ningún derrumbe.

En los puentes pasará el

tranvía con curvas de 20 metros de radio, de consiguiente no serán cerradísimas como dice Carrilano en un artículo publicado el 11 del mes en curso. Además debo añadir que las curvas en ambos lados de los puentes empezarán sólo a los 4 metros antes de los puentes. Sobre este particular es necesario fijarse que no se trata de un ferro-carril cuya rigidez de un convoy no permitiera pasar por un radio semejante; se trata de un coche que puede pasar por curvas de 11, 50 de radio, como por ejemplo en la calle Loayza, otras, del convento de la Merced.

Los puentes son sólidamente contruidos, siendo su resistencia de 25 toneladas; de consiguiente el doble de lo preciso, puesto que un carro con pasajeros sólo pesa 12 toneladas.

En cuanto a los muros de contención no veo obligatorio de juntar los dos muros, esto obedecería tan sólo a la estética y con este capricho se vería la Prefectura obligada a un gasto de Bs. 10,000 más.

Entre los muros de contención y Rosasani he tenido un gran movimiento de tierra, pues en ese lugar alcanzará el talud a 40 con peligro tal vez aun de algún derrumbe. En previsión se construye actualmente un muro de piedra seca de 2.00 metros de ancho por 2.50 de alto a fin de que las tierras que han de caer descansen en parte sobre esa pequeña plataforma.

Desde el primer puente hasta Obrajes los talús tienen de 20 a 25 más o menos y la altura media de los cortes no pasa de 7 metros. El ancho general del camino es de 8 a 9 metros y la gradiente de 5 %, siendo el trayecto total de San Jorge a Obrajes de 3,450 metros.

En todas las obras de desmonte, terraplenes, como en los ferro-carriles por ejemplo, los talús de los cortes varían según la naturaleza de las tierras, sin poder precisar jamás un talud correspondiente a terrenos húmedos y arenosos. En el ferro-carril de la bajada que construye la Bolivian Railway podrá citar como ejemplo que entre los Ks. 8 y 12 ha sido el movimiento de tierra doble en partes de lo previsto. Esto es natural, pues todo terreno cortado o movido es susceptible de un asentamiento.

Desde el lunes pasado hemos puesto una cuadrilla especial para la nivelación del camino, construcción de cañales y respectivos desagües a fin de asegurar las obras efectuadas, como son terraplenes, muros, etc.

La avenida principal de la nueva urbanización tiene más o menos a su fin, sólo falta la obra de nivelación y la alcantarilla de 2.60 de luz, que quedará concluida en unos 20 días más.

Esto es, señor Prefecto, un resumen ligero del estado del trabajo.

Luis MOURILLON.

## El Presupuesto Nacional

Ayer ha comenzado a distribuirse el Presupuesto General correspondiente a la gestión del presente año. Es un grueso volumen de 353 páginas correctamente impresas, llamado a prestar muy útiles e importantes servicios.

Es la primera vez que se entrega a la circulación pública el presupuesto nacional al comienzo del año, para sujetar a él el movimiento de las diferentes reparticiones públicas.

Acompaña al referido presupuesto la ley de modificaciones al Presupuesto Nacional dictada por el Congreso Nacional, para hacer desaparecer el respetable déficit con que fue votada la ley financiera.

Merecen un voto de aplauso al personal de empleados del Ministerio de Hacienda, así como la Comisión Legislativa, por haber trabajado, con todo entusiasmo a fin de entregar con toda oportunidad el Presupuesto General de 1913. Y también lo merece el editor señor Miguel Gamarrá, por haber concluido en un plazo muy breve la publicación del referido Presupuesto, obra delicada y laboriosa.

## Escuelas bilingües

Pocos países son tan felices en tener una población completamente homogénea respecto al idioma que habla, y está en la conciencia de todos de que la comunidad de la lengua estrecha más que todo la unión

entre los miembros de una nación. De esta manera se comprenden los esfuerzos que hacen y hasta las medidas severas que toman Rusia, Austria, Alemania, Estados Unidos y otras naciones para que todos los ciudadanos de sus vastos territorios aprendan el idioma oficial.

La homogeneidad del idioma es también una cuestión de vital importancia para Bolivia. Una gran parte de la población de este país no habla español, que es el idioma nacional. Se trata aquí de la raza indígena. Pero el indio boliviano desea aprender el castellano, porque experimenta todos los días los inconvenientes que le resultan de su ignorancia. Por esto le vemos ocurrir a la escuela que esté a su alcance.

Para el país, la enseñanza del indio es de la mayor importancia. Según el viajero Erlando Nordenskiöld encontrará el problema de la población en Bolivia una solución mucho más acertada por la educación del indio que por la importación de asiáticos y de elementos inferiores europeos. En esta misma convicción, Su Excelencia, el actual Presidente de la República, se ha trazado el plan de promover la instrucción de la raza indígena que compone más de la mitad de la población boliviana y que se halla dedicada a la agricultura y la ganadería con lamentable atraso e ignorancia. Señala como medios de levantarla a un grado más alto de cultura:

- 1.-La enseñanza del castellano entre ellos.
  - 2.-Mejorar sus hábitos y aumentar sus necesidades de vida civilizada.
  - 3.-Habituar a los indios al trabajo metódico y sostenido.
- Las tareas señaladas son nobles y humanitarias, pero difíciles de realizar. Las aspiraciones de Su Excelencia no han encontrado eco en todos los círculos de la sociedad boliviana. Muchos guiados por un repugnante egoísmo desean que el indígena siga en el estado de esclavitud en que se encuentra actualmente. Otros temen que su civilización traiga males para la nación. «Oh, si estos indios se civilizan, van a ser terribles», dicen. Hasta un escritor nacional opina que una civilización más avanzada del indio acabará con sus virtudes fundadas.

Y, realmente, la instrucción del indio debe desarrollarse, en lo posible, sin sacrificar el medio en que vive a fin de no destruir del todo su sobriedad, su amor al trabajo, su afición al trabajo, ni su apego a la religión. Su ocupación en la agricultura es una garantía para la conservación de buenas costumbres.

El Supremo Gobierno ha comprendido este hecho fundando escuelas en las mismas aldeas de los indígenas y dirigidas por los llamados maestros ambulantes.

Sensibles que las últimas memorias del Ministerio de Instrucción Pública no traigan una estadística sobre los resultados de dichas escuelas. Pues, ya que hay decidida voluntad por parte del Gobierno para fomentar las tales escuelas y ya que el indio no es reacio a la instrucción, depende el éxito en gran parte del maestro, del plan que sigue y los métodos que emplea.

Hasta ahora los procedimientos empleados por los maestros ambulantes no han encontrado todavía una crítica profesional. ¿Serán estos métodos acertados y rápidos? ¿Serán deficientes y es preciso corregirlos? Sólo en la visita de las escuelas por un pedagogo preparado podría juzgarse esto.

Un factor decisivo en este asunto es el método de enseñar a los indígenas el castellano. Para este trabajo se conocen dos procedimientos.

1.-El método de la traducción. Este era antes el más usado y todavía lo defienden muchos. Se presume que es el método más útil para aprender un idioma. Se cree que si se dice a un niño la palabra castellana correspondiente a una de su propio idioma, comprende también el concepto. Esto es una equivocación. Es verdad: palabra española y palabra indígena entran en una correlación de modo que una pueda reproducir la otra. Pero con ella no siempre se reproduce también el contenido, que está íntimamente ligado al vocablo indígena. El niño nunca aprende así a pensar en el idioma castellano. Otras ventajas de la traducción son:

El método es largo y difícil y aburre a los alumnos.  
(Continuará)  
Otto Schlott.

## AVISOS NUEVOS

**AVISO RELIGIOSO.**—Se ruega a todas las personas piadosas que dignen concurrir a las misas que el día 24 de los corrientes, desde las 5 a. m. hasta las 9 a. m., se celebrarán en el templo de San Pío, Jesuitas en sufragio del alma de la señora doña—  
Mercedes Acosta  
v. do Ballivián  
fallecida en esa fecha.  
2 v. 3695

**VENTA.**—Compramos una casa cómoda e higiénica. Precio 18,000 Bs. susceptible aun de rebaja. Consiste de 17 habitaciones, azotea, patio amplio, pila, letrina y con una fachada de altos. Ya sabéis que más de 200 edificios serán demolidos para la Avenida Central y es ocasión de hacerse de una casa que garantice seguridad. Referencias en la misma casa, calle Catacora N° 47.  
15 v. 3697

**SOCIEDAD DE PROPIETARIOS de Yungas e Inquisivi.**—Nueva convocatoria.—Por no haberse reunido el quorum requerido por los estatutos se convoca nuevamente a los señores propietarios a la junta general que tendrá lugar el día sábado 25 del mes en curso, a las 2 p. m., en el local de la Sociedad, calle Yanacocha N° 154.  
La Paz, enero 16 de 1913.  
6 v. 3695

**YOTON.**—Se vende en la calle Ayacucho N° 36.

**CONVOCATORIA.**—Sociedad de Socorros Mutuos de San José.—Por acuerdo del Cuerpo Directivo se convoca a junta general extraordinaria a todos los socios activos para el día domingo 19, las 2 p. m., de los corrientes a la casa del presidente, calle Potosí (antes Chirinos) N° 152, con el objeto de ocuparse de la renuncia del médico de la Sociedad y acordar el modo de reemplazarlo. Se recomienda la puntual asistencia en atención a la gravedad del asunto de palpitante actualidad, que preocupa a todas las asociaciones humanitarias y de socorros mutuos.  
La Paz, enero 17 de 1913.  
Los Secretarios.

**CONSULADO de la República de Argentina.**—El Consulado que suscribe lleva a conocimiento de todos los ciudadanos argentinos residentes en este departamento, que habiéndole acordado el Excmo. señor Presidente de la República de Bolivia el exequatour de estilo a sus letras patentes, ha entrado en ejercicio de sus funciones, e instalado la oficina consular en la Avenida 18 de Julio (caso del doctor Manuel Cusicanqui), la que estará abierta todos los días hábiles desde las 10 a. m. hasta las 5 p. m.

Igualmente invita a todos sus convecinados a cumplir con el deber de inscribirse en el registro de matrículas que se lleva en este consulado, a fin de comprobar su nacionalidad, quedando así habilitados para poder gozar de los beneficios y auxilios que los acuerda la Ley Consular.

También queda abierto el registro de enrolamiento militar, de acuerdo con las disposiciones de la Ley N° 8129.

La Paz, enero 15 de 1913.  
Horacio Bossi Cáceres,  
1 m. E. 18 Consol.

## Bernardino A. Daza

—ABOGADO—  
Habiendo disuelto de común acuerdo la sociedad de abogados que tenía celebrada con el doctor Claudio Q. Barrios; ofrece sus servicios profesionales al público litigante, en su estudio situado en la calle Comercio N° 18, al lado del Banco Industrial y de la tienda comercial «El Cóndor».

Horas de oficina de 9 a 11 a. m. y de 1 a 5 p. m.  
La Paz, enero 18 de 1913.  
1 m. E. 18

**DEVENTA.**—Café y cacao de superior calidad. Par que Murillo N° 3.  
1 m. E. 17

## Luis Hoz de Vela

—ABOGADO—  
Atención en merada. Estudio y domicilio: calle Colón N° 103, próximos a la plazuela de la Ley.  
1 m. D. 27

**SE VENDE.**—Una mula de silla, mansa de buenos movimientos. Para tratar Loceña N° 38.  
4 v. 3691

# MUEBLES

Avenida 16 de Julio N° 6, altos

Por ausentarse del país, se vende los muebles y menaje de casa pertenecientes al señor Jorge Prieto Echaurren. Verbo y de los días de la 3 de la tarde.  
15 v. 3684

**INARAR.**—La madre, el hermano y demás familia del que fué—  
Eduardo Cuenca R.  
(Q. E. P. D.)

ruegan a las personas amigas y piadosas que dignen concurrir al quinario y misas que en sufragio del alma del extinto se celebrarán desde el día 16 del presente mes a las 9 a. m. en el templo del Sagrado.

Este acto comprometerá la gratitud de los deudos.  
La Paz, enero 15 de 1913.  
5 v. 3692

**LA CONSTRUCTORA.**—De acuerdo con los estatutos de la Sociedad, se convoca a la junta general ordinaria de accionistas que tendrá lugar el día 30 del corriente mes a las 2 p. m., en la oficina, calle Juan N° 5.  
La Paz, enero 15 de 1913.  
El Gerente.

15 v. 3692

**SE VENDE.**—Una casa-ranchito, calle del Teatro N° 163. Referencias: Inzavi N° 45  
8 v. 3692

**CASA EN REMATE.**—El que adquiere una propiedad en remate da precio equitativo y obtiene más garantías que en compras particulares; así esta casa que ha sido justipreciada por 58,734 Bs. se ha de rematar sólo por 42,818 Bs., que es la rebaja de la tercera décima; hallase bien situada sobre la plazuela que forman las calles Murillo y Mapiri, sobre el Parque Pando, a la salida del Prado o sea la base de la gran Avenida Central, inmediata al tranvía, a varios colegios y a todas partes, por estar entre la población antigua y la nueva, es de doble fondo, tiene dos departamentos completamente independientes.

Los interesados deben fijar se bien en la posición, solidez, comodidad, buen trayecto y porvenir seguro que tiene dicha casa que se ha de rematar según el aviso siguiente:

**REMATE JUDICIAL.**—El doctor Benjamín Hennings, Juez de Partido 2° de la capital.

Por auto de 11 del que cursa ha señalado el día 20 del mismo, hs. 2 p. m., para el remate de la casa situada en la calle Mapiri de esta ciudad propia de los esposos Pedro P. Vélaz y María O. de Vélaz, por ejecución que les sigue Emilia L. de Rodríguez, cobrando los cantos de dinero, bajo la base de cuarenta y dos mil ochocientos diez y ocho bolivianos, rebajada la tercera décima de su tasación pericial.

La Paz, enero 14 de 1913.  
S. Alfredo Valverde.  
5 v. 3692

**PREVENCIÓN.**—Se previene al público que la casa N° 41 de la calle Tumusa de esta ciudad, no puede ser enajenada ni hipotecada por existir juicio pendiente en los tribunales de justicia por reclamos que hace el señor Fidel Almaraz.

La Paz, noviembre 22 de 1912  
El Procurador.

**CASA DE PENSION.**—«La Florida».—Pongo en conocimiento del público y mi distinguida clientela, que habiéndose establecido una nueva atención de servicio de pensionistas, recibo desde la fecha comensales a precios equitativos con un excelente servicio.

Se atiende toda clase de pedidos de gelatinas, pasteles, helados, etc., para matrimonios y bautizos.  
Comedores reservados para familias.

Cuenta la casa con un surtido completo de licores de las mejores fábricas y marcas garantizadas.

Calle Chirinos Nos 112 y 114.  
El Propietario.  
10 v. 3694

**Manuel Bilbao La Vieja**  
Capellán del Hospital Loayza, hs. 8 a 11 a. m. y 1 a 5 y 7 a 8 p. m. Calle Bueno N° 27.  
1 m. E. 15

**EN ALQUILER.**—Se da una pequeña casa en Sopocachi, con hermosa vista. Referencias, calle Indaburo N° 2 (altos).  
10 v. 3686

**Manuel B. Mariaca**  
MEDICO  
Consultas y asistencia a domicilio.  
Ballivián 21.  
1 m. D. 21

**AVISO JUDICIAL.**—El doctor José P. Bilbao L., Juez Instructor 3° de la Capital, etc.

Por auto de 10 de los corrientes, ha señalado el día 18 del mes en curso, horas 2 p. m., para el remate de la casa N° 167 de la calle Chirinos de esta ciudad, bajo la base de su tasación pericial de Bs. 24,000, por no admitir cómoda división entre los herederos de la que fué señora Elvira Solís de Camargo.

Los interesados en dicho remate podrán ocurrir el día y hora señalados a la oficina del suscrito actuario.

La Paz, enero 11 de 1913.

Zenón Fernández G.  
NOTA.—La casa materia del remate es de advertir que es susceptible a grandes mejoras y está situada en lugar céntrico.  
6 v. 3690

## Néstor Jerónimo Otazo

ABOGADO  
PATENTES Y MARCAS  
Correo: casilla 240. Bufo de Bolívar 11.

**AVISO.**—Doy en arriendo un departamento con todas las comodidades necesarias con tres ventanillas sobre la calle San Miguel N° 15. Para tratar en la misma casa.  
8 v. 3690

**BANCO INDUSTRIAL.**—De conformidad con los artículos 51 y 52 de los estatutos, se convoca a los señores accionistas a junta general ordinaria que tendrá lugar el día miércoles 22 del corriente, a las 4 p. m., en el local del Banco.

El libro de transferencias de acciones queda cerrado desde la fecha hasta el día siguiente al de la junta.

La Paz, enero 6 de 1912.  
Gmo. M. Morris,  
Director Gerente.  
15 v. 3685

**AVISO.**—La Sociedad de Beneficencia de Señoras, suplica a todas las personas que han tomado localidades para la función de beneficio que dió el Biógrafo París, se apresuren a cancelar el valor de la localidad, donde la tesorería de la sociedad, señora Sara Flor v. de Sáenz en la calle Colón N° 24.  
5 v. 3692

**EN ALQUILER.**—Se ofrece un departamento para familia corta o caballeros solos en Sopocachi (esquina Avenida 20 de Octubre) calle José Rosendo Gutiérrez con luz eléctrica, baños, W. C. y teléfono, próximo al tranvía.  
Para tratar en la misma casa.  
10 v. 3689

**INVITACION RELIGIOSA**  
La esposa, hijos y demás familia del que fué—  
Sr. José María Tellería  
(Q. E. P. D.)

invitan a sus amistades concurren a la misa de ocho días que se celebrará en el templo de la Merced el día lunes 20 de los corrientes a las 9 a. m., en sufragio del extinto.

Este cumplido favore comprometerá la eterna gratitud de la familia.

La Paz, enero 17 de 1913.  
3 v. 3694

**SE ALQUILA.**—Un departamento de 7 piezas de altos con ventanillas a la calle, agua, W. C. y todas las comodidades necesarias, a media cuadra del tranvía. Calle Mapiri N° 88  
15 v. 3694

**SE ALQUILA.**—El departamento principal de la casa Nos. 6 y 8, avenida 16 de Julio (Alameda), que desocupará el señor Jorge Prieto Echaurren hasta el 31 de enero corriente. Tiene instalación eléctrica, jardín y todas las comodidades deseadas.

Para convenir, verse con el propietario de la casa N° 3, calle Ayacucho.  
10 v. 3694

**José G. Chaves**  
—ABOGADO—  
Admite poderes. Gestiona judicial y administrativamente. Atiende en especial los asuntos de extranjeros. Tiene su despacho en la casa N° 149, de la calle Colón.  
1 m. E. 17



## Instrucción municipal

IV

Para concluir, hemos de referirnos al aspecto constitucional de la cuestión, que tanto ha preocupado a algunos órganos de prensa.

Entre los diversos fines del Estado moderno está el de procurar y propender a la cultura de los ciudadanos, difundiendo la instrucción en todas las clases sociales y estimulando a las instituciones que tiendan a este mismo objetivo. Dentro de este concepto general, indiscutible ya, en la actualidad, dentro de la ciencia política, el Estado tiene su misión cultural no sólo creando establecimientos de instrucción sino también estableciendo cuerpos y autoridades directrices, dictando leyes y reglamentos, queriendo la difusión de la instrucción pública, votando programas para la distribución gradual de las materias en la enseñanza, en sus distintos grados, creando escuelas normales para la formación del profesor, y, en fin, acumulando todos los elementos de que aconseja disponer la ciencia de la educación, para obtener un resultado general y satisfactorio.

Es entendido que el Estado no podría realizar esta nobilísima función si tuviera que encontrar obstáculos institucionales o funcionales, relacionados con el poder o la autonomía que suelen oponer extrañas entidades o las municipalidades que, como otros tantos estados, alegan sus fueros constitucionales. Más claro sería imposible concebir un Estado restringido en su funcionamiento y actividad, por sus mismos órganos, creados por su constitución fundamental. Sin prescindir de la acción de las municipalidades y de las instituciones particulares docentes, puede el Estado extender su acción educativa en forma expansiva y tan múltiple, que aule o relegue, por lo menos, a su más mínima expresión la acción de los particulares, y esto sin menoscabar el derecho a la libertad de la enseñanza. Pero, esto no es el punto capital, pues, el Estado, en ejercicio de la soberanía nacional, es el único encargado de regir y de arreglar las relaciones de sus individuos componentes, con carácter general e imperativo y sin más límite que el Derecho y la Justicia. Dentro de este modo de concebir el poder del Estado, las municipalidades, a pesar de su autonomía, están sometidas a las reglas y a los preceptos generales dictados por el órgano legislativo del poder público, tanto en lo referente a su propia organización como en el desenvolvimiento de sus peculiares funciones. He aquí por qué la dirección técnica y metódica de la instrucción pública corresponde al Estado. Agregárese que esta supervigilancia se apoya en el artículo 49 de la Constitución, que, al hacer la enumeración de los derechos llamados absolutos, dice: «Todo hombre tiene derecho: de enseñar bajo la vigilancia del Estado, sin otras condiciones que las de capacidad y moralidad».

Infantil sería la suposición de que se traduce esa vigilancia como la función de un paco de policía, función de visu. Debe entenderse que la vigilancia del Estado comprende una intervención completa del Estado en el régimen y en la disciplina de la instrucción. La misma «universidad libre» no puede sustraerse a la vigilancia del Estado.

Las condiciones de capacidad y de moralidad las debe fijar y de hecho las ha determinado el Estado, al dictar sus estatutos, programas y reglamentos; estimando, en cuanto concierne a la «moralidad», que ella debe presumirse mientras no se pruebe lo contrario.

Ya hemos manifestado que el Gobierno Nacional ha puesto la mano, con bastante empeño, en la instrucción primaria, y su acción se deja sentir hasta en las ayllas indígenas. Muchas deficiencias le acompañan, imputables, claro está, a nuestras peculiaridades y a nuestros recursos del momento.

Expandida, mejor dicho, diluida esa benéfica acción en todos los lugares y en las masas populares, estará demás la colaboración de las municipalidades.

Por una de esas peculiaridades de que hemos hablado, las Constituciones de Bolivia, desde el año 1839, han atribuido

también a las municipalidades la facultad de crear establecimientos de instrucción primaria y dirigirlas, etc. Dentro de nuestra herencia legal, que es también especial y a la letra, podrá deducirse que las atribuciones detalladas en el artículo 126 de la Constitución son PRIVATIVAS de las municipalidades, por lo menos dentro de sus jurisdicciones, y que a ellas solamente compete la facultad de crear y de dirigir establecimientos de instrucción primaria. Esta manera de razonar, ad absurdum, se equipara a la de suponer que las atribuciones constitucionales son precisamente obligaciones de hacer, facultades de no dejar de hacer aquello a que se refieren, tan restringidas para la institución que las posee, que no puede ejercerlas por intermedio de otros órganos del poder o por instituciones particulares.

Pero, interrogamos: ¿Cómo no se recaudan DIRECTAMENTE los impuestos municipales? ¿Cómo no se administra directamente los bienes municipales? Porque se licitan aquellos y se arriendan éstos? ¿Cuál la prohibición legal para que las municipalidades puedan ejercitar sus atribuciones, por intermedio del Gobierno o de los particulares?

El proyecto sería inconstitucional si el Concejo Municipal resolviera no ATENDER más la instrucción primaria, resignando su facultad en manos del Gobierno.

Pío CÁCERES BILBAO.

**ADIOS!**  
Dolores de cabeza?  
Así puede Ud. decir cuando toma las—  
Capsulas de Nervalina

que vencen infaliblemente la jaqueca, neuralgia ciática y el dolor de cabeza en todas sus formas.

**El poder del bello sexo está en su belleza**

No hay belleza perfecta sin un cutis suave, aterciopelado, sin espinillas, manchas o pecas, lo que conseguirás con el uso constante y exclusivo de la

**Crema del Harem**  
especialmente en combinación con los

**Pólvos del Harem**

**DIA SOCIAL**

**El General Montes.**—Nuestro concompañero no comunicó de París que el General Ismael Montes saldrá de aquella capital con destino a esta ciudad el cuatro de febrero próximo, habiendo postergado su viaje para esta fecha, por salvar las dificultades que se presentaron últimamente para la realización de las propuestas ferroviarias que contemplan la construcción de la línea a Puerto-Pando.

**Banquete.**—Ayer se obsequió con un banquete al señor José Gutiérrez Gutiérrez Guerra al señor Juan Lionel Barber, acudado al banco y accionista de los bancos de Londres.

Concurrieron a este banquete varias familias y distinguidos miembros del alto comercio de esta plaza.

**Cumpleaños.**—La señora Antonia Montes v. de Gutiérrez, recuerda hoy el aniversario de su natalicio.

—También cumple años hoy la señorita Mercedes Zalles.

**Enfermos.**—Restablecida de sus dolencias se encuentra la señora Julia de Reyes Ortiz.

—Está mejorado de salud el Excmo. Ministro paraguayo, comandante Eugenio Garay.

**Viajeros.**—A sus propiedades del lago se ha ausentado por algunos días el señor Néstor Pérez Velasco.

—Por el meridiano de ayer se ha restituido al puerto de Arica el señor César Reyes Ortiz, Cónsul de Bolivia en ese puerto.

—Hoy viaja con destino a Barcelona el señor Norberto Galdo, últimamente nombrado Cónsul General de Bolivia en ese puerto. Lo acompaña su familia.

—A Corocero se ha dirigido el señor Arturo López, médico titular de esa ciudad.

—Con destino a Arequipa ha partido el señor Juan Luis Ugarte.

—Con la misma dirección viaja el señor José Zapata.

—Por tren de la mañana de hoy se dirige a la ciudad de Oruro el señor Theodor Böttger, miembro principal de la firma Harrison Böttger.

—Se ha restituido a la ciudad el señor Juan Solórzano.

—De sus propiedades de Caracato ha regresado el señor Alfonso Valenzuela.

—Igualmente ha vuelto de sus propiedades del lago el señor Rafael Ballivián.

—De Oruro ha venido por poco tiempo el señor Luis Flores.

—Procedente de París se encuentra en esta ciudad el ingeniero francés señor Emilio Faveran. Viene contratado por «The Bolivian Rubber».

—Por motivos de salud ha partido a los balnearios de Jesús el señor Carlos Rodríguez R.

—Se encuentra entre nosotros el señor Carlos V. Lanza, Subprefecto de Sacaca.

—A su residencia de Cochabamba regresó el Dr. Israel Zagarra, en compañía de su esposa.

## LA PAZ

ALMANAQUE

ENERO

Sábado 18.—Santa Prisca, virgen.

## BOTICA DE TURNO

Para la primera quincena, la Botica San Sebastián, calle E. Valle.

**Promenade militaire.**—El Dr. Néstor Morales V. ha obsequiado al Batallón 5º la marcha militar que lleva este título, la que ha sido enviada adjunta al oficio que tenemos la satisfacción de reproducir, por las conceptuosas frases que encierra.

Dice así:  
La Paz, enero 16 de 1913.  
Al señor Primer Jefe del Batallón 5º de Infantería. Presente.

Señor Coronel: Adjunto al presente oficio, tengo el agrado de remitirle a Ud. la marcha militar titulada «Promenade Militaire», a fin de que pueda ser ejecutada por los músicos de ese bizarro batallón.

El presente obsequio tiene un doble motivo: en primer lugar, mi particular predilección por el ejército, al que tuve la satisfacción de servirle en calidad de Cirujano por espacio de cinco años, y en segundo lugar, un recuerdo de los muchos aplausos cosechados por nuestro heroico ejército, tanto durante mis conferencias en el Gran Hall de la Exposición de Higiene de Washington, como en los ámbitos del Anfiteatro Turgot de la Sorbona de París.

Quiera aceptar, señor Coronel, esta débil prueba de mi decisión por la noble carrera militar.

Atento servidor.  
Néstor Morales V.

**Legado Méndez.**—Con motivo del párrafo que con este mismo título publicamos en una de nuestras anteriores ediciones, nos dirige el respetable canónico doctor J. César Tapia la siguiente aclaración.

El Nº 3693 de «El Comercio de Bolivia» contiene en su sección La Paz, con el mismo título que encabezaba estas líneas, unas referencias y apreciaciones sobre la testamentaria Méndez, que terminan lealmente pidiéndome datos del asunto para formar concepto acerca de la verdad.

Me presto gustoso a satisfacer las interrogaciones que entrañan los apartes del artículo mencionado.

Obedeciendo a disposición expresa del testamento, se han comprado el Tambo de Quirquincho y la casa Nº 96 de la calle Loayza, empleando en esas adquisiciones el monto del legado, según consta de la documentación aprobada por los señores albaceas.

En el mismo concepto se han puesto a 6 niños pobres e inteligentes del Hospicio de San José al estudio profesional, según el orden que sigue: 3 en la escuela comercial del Colegio de San Calisto, 2 en la sección de artes y oficios del Colegio Don Bosco y 1 en el Seminario Conciliar.

La disposición testamentaria es que 6 o más alumnos se eduquen en institutos nacionales o extranjeros. Como esta facultad es de suyo potestativa, se ha preferido que los educandos cursen en colegios del país, a fin de vigilarlos instrucción y aprovechamiento, y evitar el peligro de gastar inútil

## La instrucción primaria en el Departamento de La Paz

## Informe del Inspector de Instrucción señor Luis S. Crespo.

(Conclusión)

Esta constante labor, sumada con la atención personal que han requerido los frecuentes pedidos de material escolar; el examen y confrontación de los presupuestos mensuales correspondientes a cada una de las 88 escuelas; los informes expedidos en las diversas solicitudes y reclamaciones que se presentan constantemente al Ministerio, al Rectorado y a la Inspección; las respuestas escritas a las innumerables consultas que a cada paso hacen los preceptores y preceptoras; y, en fin, muchos otros trabajos, igualmente importantes, que se presentan sin interrupción, están haciendo de la oficina de la Inspección un centro de actividad y movimiento, el que va acrecentándose día a día.

Y, sin embargo, esta oficina no tiene un auxiliar, ni una máquina de escribir, y se halla desprovista de los enseres más indispensables, no sólo en lo que respecta a muebles, sino también a útiles de escritorio; pues los cinco bolivianos mensuales que recibe para todo gasto, no alcanzan para cubrir ni sus más urgentes necesidades.

Algo más todavía. Hasta hace poco, la Inspección gozaba del derecho de hacer uso de las líneas telefónicas del Estado para comunicarse con los Preceptores fiscales y con las autoridades, en asuntos del servicio público. Hoy ya no tiene este derecho.

Respetando el criterio que haya guiado para privar de este servicio a los Inspectores de Instrucción, me permito hacer notar a ese Rectorado el entorpecimiento que tal medida está causando en el desenvolvimiento regular de los actos oficiales de aquellos funcionarios.

Los Inspectores tienen necesidad de estar en contacto inmediato, constante y rápido, no sólo con los preceptores fiscales, sino también con las autoridades de provincia; y la comunicación por correo, no siempre regular, no ofrece seguridad alguna para transmitir instrucciones de carácter urgente, ni absolver con la debida oportunidad las frecuentes consultas de los preceptores, sobre el régimen de las escuelas de su cargo.

De igual modo, hallándose el Inspector de visita en las Provincias, ya no podrá consultar con sus superiores los diversos asuntos que se presentan y que requieren una resolución inmediata.

mente sumas considerables en el extranjero.

Deseo que el autor del artículo LEGADO MÉNDEZ, quede satisfecho con las anteriores explicaciones, ofreciéndome a dar todas las que se me pidan en servicio de la verdad y del cumplimiento de las intenciones del recordado benefactor.

La Paz, 17 de enero de 1913.

J. CÉSAR TAPIA.

**Desinfección.**—El día de ayer los empleados de la oficina de higiene practicaron la desinfección del local de la Escuela Superior de Niñas.

Sería conveniente que estas operaciones se practicasen en todos los establecimientos donde hay cuerpos colegiados, a fin de resguardar la salubridad pública.

**Multados.**—La oficina de higiene en sus labores de ayer aplicó las multas respectivas a cuatro propietarios de pulperías y 10 lecheras que vendían leche de mala calidad, a quienes se les decomisó la cantidad de 30 litros.

**Cámara de Comercio.**—Los miembros de esta corporación mercantil preparan una recepción al señor Lionel Barber, industrial de Liverpool.

**Inspección.**—En el Colegio Inglés y el Asilo de San Ramón se practicó el día de ayer una prolija inspección de higiene, habiéndose hecho las indicaciones convenientes en ambos locales.

**Viajeros.**—Por el tren de ayer partieron al exterior los señores H. C. Lewis y señora, M. Moroni, W. J. Donnell y V. Aldana.

**Navegación.**—El martes 21 del presente zarpará del puerto de Mollendo el vapor «Limaris» con rumbo a Panamá.

Del mismo puerto se dirigirá a Valparaíso el vapor Palena el día 31 del mes en curso.

**Exención.**—El Ministerio de Guerra ha concedido exención del servicio obligatorio al conscripto Víctor Birbuet Crespo por haber acreditado legalmente su miopía.

**Defunciones.**—Durante el día de ayer han sido inhumados en el Cementerio General los restos de las personas siguientes:

Benjamin Baldívar, 95 años; María Molina, 80 años; Alejandro Condori, 8 años; Julia Choque, 3 años y 3 meses; Roberto Alba, 15 días, y Adolfo Luna, 5 años.

**Cotizaciones cablegráficas.**—La Cámara de Comercio ha recibido el siguiente aviso cablegráfico, que anota las cotizaciones de nuestros productos en el exterior:

Estano,	£ 227.10
Cobre,	£ 71
Plata,	£ 29
Algodón,	£ 6 1/2
Goma,	sh. 4 1/2 Hard Fine

Id. sh. 4 Mollendo.

**Nombramientos.**—Por el Ministerio de Gobierno y Fomento se han extendido los siguientes títulos:

Ladislao Resine, Médico Titular y Vacunador de Moromoro.

Espectador Aguilar, Vacunador en La Paz, dependiente de la oficina de Sanidad Departamental.

Pablo Guillén, Jefe de la Sección de Minas de la Prefectura y Comandancia General del Departamento de La Paz.

Ricardo R. Ibáñez, Oficial 1º de Hacienda de la id. de id. de La Paz.

Tomás Gariazu, Subadministrador de la oficina de Correos de Ayoayo.

Eulogio Gutiérrez, id. de la oficina de Correos de Achacachi.

Zacarías Avila, id. de la id. de Caluyo.

Martín Lavina, Comisario de la Policía de Seguridad de Río Mulato.

Daniel Morales, Intendente de la Policía de Seguridad de Poopó.

Rogelio Barrón, Intendente de la Policía de Seguridad de San Pedro (provincia de Charcas).

Félix Gallo, Comisario de la Policía de Seguridad de Sacaca (provincia de Charcas).

Liborio Herrera, Comisario de la Policía de Seguridad de Torotoro (provincia de Charcas).

N. Abacato, Capitán de las Tribus de Irirandagüe (provincia del Gran Chaco), departamento de Tarija.

Arturo Núñez del Prado, Mensajero de 2ª clase de la oficina telefónica de La Paz.

Abel Villena, Telegrafista interino de 3ª clase de la oficina de Tupiza.

Carlos Peñaranda, Mensajero de la oficina telefónica de Oruro.

Israel Paredo, Jefe de 5ª clase de la oficina telefónica de Guanhini.

Ernesto Barrios, Telegrafista de 2ª clase de la oficina de Oruro.

Rodolfo Vidaurte, Jefe de 5ª clase de la oficina telefónica de Chayanta.

**Renuncia.**—Se ha aceptado la renuncia a Wenceslao Béjar, del cargo de Jefe de 5ª clase de la oficina telefónica de Chayanta.

**Corte Superior de Oruro.**—Se ha expedido nombramiento

Por lo expuesto, no duda esta Inspección que el señor Rector, con el claro criterio que lo distingue, tomará en cuenta estas observaciones, y como testigo presencial que ha sido del recargado y necesario movimiento telegráfico mantenido durante todo el año entre el funcionario informante y las escuelas de provincias, indicará al Ministerio la necesidad de restablecer el servicio telegráfico reclamado.

Concluiré este informe, anotando, como resumen de él, los principales puntos sobre los cuales me permito llamar la atención del Rectorado de la Universidad, para que se dignen tomarlos en cuenta, y si lo tiene a bien, transmitirlos al Ministerio de Instrucción, a fin de que las necesidades indicadas obtengan una favorable resolución.

1.—Señalar, por vía de ensayo, el mes de agosto o el de setiembre, para los exámenes de las escuelas ambulantes de indígenas.

2.—Crear nuevas escuelas ambulantes en los lugares indicados, o en otros.

3.—Proveer a las mismas, y a las actualmente existentes, del material necesario para trabajos manuales, especialmente de herramientas para ensayos de agricultura práctica.

4.—Aprobar el horario proyectado.

5.—Recuperar los terrenos pertenecientes a la escuela de Sophaquai.

6.—Mandar reparar los locales de las escuelas fiscales que están en ruina, especialmente las de Jesús de Machaca, Sorata, Aygachi, Laja, Tiahuanaco y otras.

7.—Remitir las puertas y ventanas para las escuelas recién construidas por los indígenas comunarios.

8.—Autorizar el nombramiento de Directores Provinciales.

9.—Hacer una distribución equitativa de las partidas reconocidas por el Presupuesto Nacional para alquileres, entre todas las escuelas que las necesitan.

10.—Gestionar la adjudicación definitiva al Gobierno de los edificios ocupados actualmente por las escuelas fiscales de Ancoraimas, Yaco y el Desaguadero.

11.—Exigir el Vº Bº de la Inspección en los presupuestos por subvención fiscal a los establecimientos de instrucción primaria particular y en los pedidos de material escolar para los mismos.

12.—Restablecer el servicio telegráfico oficial para los Inspectores de Instrucción.

13.—Proveer a la oficina de la inspección de un auxiliar y de los muebles y útiles que necesita.

La Paz, 24 de diciembre de 1912.  
LUIS S. CRESCO.  
Inspector de Instrucción Primaria de La Paz.

de Vocal interino para la Corte Superior de Oruro, en favor del doctor Guillermo Mier y León, que desempeñó por muchos años con toda competencia el cargo de Fiscal de Partido en esa misma capital.

**Movimiento de la propiedad.**—En la oficina del Registro de Derechos Reales se han hecho las inscripciones siguientes:

Ratificación de la venta de la finca denominada Clirico, situada en Pucaráni, otorgada por Mateo, Juan José, María Remedios, María Paz, Antonia, Bonifacia y Pedro Alvarez, en favor de los esposos Adolfo del Castillo y María R. de Castillo.

Préstamo de 5,000 Bs. concedido por el Crédito Hipotecario de Bolivia a Clara E. v. de Vargas con hipoteca de la casa Nº 39 de la Avenida General Pando.

CANCELACIÓN de la hipoteca de 21,000 Bs. que pesaba sobre una casa y terrenos en la calle Mapiri, hecha por Carmen v. de Ruiz al Banco Industrial.

Sustitución de hipoteca por el crédito de 1,000 Bs. otorgada por Pedro C. Vargas sobre una casa situada en Copacabana.

## ESPECTACULOS

Biógrafo París

Con desbordante lleno se dió anoche en el local de este Biógrafo la función a beneficio del asilo de San Ramón.

Las cintas proyectadas con nitidez y corrección agradaron al público por ser de las más escogidas y salientes que poseen los señores Mauri.

## INSERCCIONES

## Denuncia

Se sabe que en el Cantón Tambillo, el vecino Carlos Quiro, por heridas inferidas el día 1º del actual a su hijo Julián Quiro y a su esposa de éste, Francisca Espejo, les ha iniciado juicio criminal en la Capital Pucaráni, por el delito de tentativa de asesinato contra Leandro Silva, Manuel Paucara, Pastor, Enrique, Elías y Clemente Alonca, Guemercindo Chávez como cabecillas y otros cómplices, los que actualmente se hallan sujetos a mandamiento, librado por el señor Juez Instructor de la capital Pucaráni.

(Pasa a la cuarta página)



# LEGISLATURA DE 1912

## Leyes promulgadas

(Continuación)

### Wolfram

Artículo 8º.—Las aduanas nacionales, cobrarán por derecho fiscal de exportación sobre quintal métrico de wolfram Bs. 1.—siempre que la cotización de este metal en los mercados de Londres sea de 20 a 25 chelines.

Bs. 1.50, si la cotización oscila entre 26 y 30 chelines  
 " 2.00, " " " 31 " 35 "  
 " 2.50, " " " 36 " 40 "  
 " 3.20, si pasa de 40 chelines.

Artículo 9º.—En vista de las cotizaciones del estaño, del bismuto, el cobre y el wolfram en Europa, el Ministerio de Hacienda fijará quincenalmente y con estricta sujeción a las reglas anteriores, el tipo del impuesto que deben pagar las barras y las barrillas del estaño, del bismuto, del cobre y del wolfram, sin que pueda alterarse dicho tipo dentro de los quince días de su vigencia, aunque ocurran fluctuaciones en la cotización que les sirvió de base.

Artículo 10º.—Queda derogada la ley de 1º de diciembre de 1911, que establece el impuesto del 3 % sobre las utilidades líquidas de las empresas mineras y todas las leyes y disposiciones que se hallen en oposición a la presente.

Comuníquese al Poder Ejecutivo para los fines constitucionales.

Sala de sesiones del H. Congreso Nacional.

La Paz, 14 de noviembre de 1912.

BENEDICTO GOYTIA.

José Antezana.

J. V. Zuconeta.

Senador Secretario.

René Rengul.

Diputado Secretario.

Néstor J. Otazo.

Diputado Secretario.

Por tanto la promulgo para que se tenga y cumpla como ley de la República.

Palacio de Gobierno de la ciudad de La Paz, a 18 de noviembre de mil novecientos doce.

ELIODORO VILLAZÓN.

ALFREDO ASCARRUNZ.

Ministro de Hacienda.

ELIODORO VILLAZÓN

Presidente Constitucional de la República

Por cuanto el Congreso Nacional ha sancionado la siguiente ley:

EL CONGRESO NACIONAL.

Decreta:

Artículo único.—Se vota un crédito suplementario de dos mil bolivianos, destinados a la adquisición de un botiquín para el pueblo de Independencia.

Comuníquese al Poder Ejecutivo, para los fines constitucionales.

Sala de sesiones del H. Congreso Nacional.

La Paz, 17 de noviembre de 1912.

Benedicto Goytia.—José Antezana.—Moisés Ascarrunz, S. S.—René Rengul, D. S.—Néstor J. Otazo, D. S.

Por tanto la promulgo para que se tenga y cumpla como ley de la República.

Palacio de Gobierno.—La Paz, a 20 de noviembre de 1912.

ELIODORO VILLAZÓN.

ALFREDO ASCARRUNZ.

Ministro de Hacienda.

ELIODORO VILLAZÓN,

Presidente Constitucional de la República,

Por cuanto el Congreso Nacional ha sancionado la siguiente ley:

EL CONGRESO NACIONAL.

Decreta:

Océrgase a "The Bolivia Development and Colonization Company", representada por John H. Pope, una concesión legal para construir, poseer y explotar una red ferroviaria en las siguientes bases:

"The Bolivia Development and Colonization Company", que en adelante se denominará "El Concesionario", se obliga a construir y explotar los ferrocarriles siguientes:

a) Un ferrocarril de Potosí a Sucre, con extensión a Lagunillas u otro punto entre Abapó y Villa Montes;

b) Un ferrocarril de La Paz

a Puerto Brais, u otro punto que resulte más conveniente sobre el río Beni, en las inmediaciones de dicho puerto o sea más abajo de Atamarani;

c) Un ferrocarril de Santa Cruz, u otro punto conveniente de la línea Puerto Rojas y Yacuiba, a Puerto Suárez u otro punto sobre el río Paraguarí, que reúna mejores condiciones para el establecimiento de un puerto, respetando las condiciones que se hallan vigentes.

El concesionario se obliga a hacer las gestiones necesarias para deslizar la línea de La Paz a Puerto Pando del contrato celebrado en 22 de mayo de 1906 con el National City Bank Speyer y Compañía.

El Supremo Gobierno garantiza al concesionario por el término de 20 años, a contar de la fecha en que se abra al tráfico público cada uno de los ferrocarriles, el interés del cinco por ciento (5 %) sobre las obligaciones emitidas por el concesionario; en las condiciones previstas en la cláusula siguiente, para cubrir el costo de los ferrocarriles.—a saber,—en el caso en que el beneficio neto de la explotación de las líneas no rindiera una suma equivalente al cinco por ciento (5 %) sobre dichas obligaciones, el Gobierno abonará la suma necesaria hasta cubrir el dicho cinco por ciento. Para este efecto, el ferrocarril de La Paz a Puerto Brais será considerado como dividido en dos secciones: la primera de La Paz a Yungas, rematándose en Coripata, y la segunda de Yungas a Puerto Brais. La línea Potosí-Sucre-Lagunillas, será también considerada como dividida en las secciones de Potosí a Sucre y de Sucre a Lagunillas. Para los efectos del pago de garantía de intereses, cada una de estas secciones se considerará separadamente como ferrocarriles distintos.

Todas las construcciones que haga el concesionario, para la explotación de los puertos en que rematan los ferrocarriles, serán consideradas como formando parte de éstos, y el costo de ellas, para los efectos del pago de la garantía de intereses, será incluido en el costo de dichos ferrocarriles.

Isaac E. Guisbert

— ABOGADO —

Estudio: Colón 168. Domicilio: Tarija 49. 1 m. E.

1 m. D. 31

# Banco Alemán Transatlántico

Deutsche Ueberseeische Bank,  
 CAPITAL MARCOS 30,000,000  
 RESERVAS " 6.827-015

CASA CENTRAL:

Deutsche Ueberseeische Bank, Berlin. Oficina central de las sucursales chilenas y bolivianas: Valparaíso, calle Prat 120, 126.

OFICINA EN LA PAZ: Plaza de la Ley (antes Mercado)

SUCURSALES

Bolivia, La Paz, Oruro. Argentina: Bahía Blanca, Buenos Aires, Córdoba Mendoza, Tucumán y Rosario de Santa Fé

Chile: Antofagasta, Concepción, Iquique, Corneo, Santiago Temuco, Valdivia, Valparaíso y Arica

BRASIL: Río de Janeiro,

PERU: Arequipa, Callao, Lima, Trujillo.

URUGUAY: Montevideo.

ESPAÑA: Barcelona y Madrid.

Este Banco abre cuentas corrientes, hace préstamos, descuentos, cobranzas, da cartas de crédito y transmite giros telegráficos, extiende letras a la vista y a plazo sobre las principales ciudades del mundo, compra y vende letras, moneda extranjera, etc., y hace en general toda clase de operaciones bancarias.

Tarifa de intereses que regirá desde el 1º de enero de 1912 hasta nuevo aviso:

EL BANCO ABONA

Sobre Depósitos en Cuenta Corriente..... 2 %

Depósitos a la vista..... 1 %

" " " 3 meses..... 3 %

" " " 6 " " " 4 %

" " " 12 " " " 4 %

" " a plazo indefinido, pudiendo retirarse con 30 días de aviso después de 6 meses..... 4 %

en la sesión de Caja de Ahorros, conforme al reglamento respectivo, que está a disposición del público en las oficinas del Banco..... 4 %

# Banco Mercantil

Propiedad de Simón I. Patiño

AUTORIZADO POR LEY DE DICIEMBRE DE 1905

Oficina Principal: Oruro

SUCURSALES:

La Paz, Sucre, Potosí, Cochabamba, Uyuni y Tupiza

Santa Cruz

Capital autorizado £ 2.000,000 Bs. 25,000,000. —

" pagado " 7,500,000. —

Fondo de Reserva " 500,000. —

Previsión " 15,000. —

Se pone en conocimiento del público que desde el 1º de diciembre de 1912 regirá en esta oficina la siguiente tarifa de intereses, descuentos y comisiones:

EL BANCO PAGA

Sobre depósitos en cuenta corriente..... 2 % anual

" " a la vista..... 1 %

" " a 3 meses plazo..... 3 %

" " a 6 " " " 4 %

" " a 12 " " " 5 %

" " a plazo indefinido con aviso anticipado de 30 días para su retiro después de seis meses..... 4 %

EL BANCO COBRA

Sobre avances en cuenta corriente..... 8 %

más la comisión del 1/2 % semestral

Sobre préstamos..... 11 %

Sobre descuentos..... 10 %

Sobre giros al exterior y diversos plazos de la República..... Convensional

Abre cuentas corrientes, hace préstamos, descuentos, cobranzas, da cartas de crédito, transmite giros telegráficos, acepta sobre consignaciones de minerales, gira sobre Londres, París, Nueva York, Hamburgo, Lima, Arequipa, Antofagasta, Buenos Aires, Rosario, Salta, Tucumán, Santa Fé, Córdoba, La Plata, Mendoza y sobre todas sus oficinas del Interior, compra y vende letras y moneda extranjera, etc., y hace en general toda clase de operaciones bancarias.

Oficina en La Paz: Calle Chirinos Nos. 92 y 94. A. 20

1. m. E. 28 La Paz, enero 12 de 1912

# Gran Hotel Cuibert

— LA PAZ —

El primero en toda la República

Situado al centro de la población

Este antiguo establecimiento, único en su género, por su comodidad, aseo y esmerado servicio; ha recibido últimamente importantes mejoras en sus distintos compartimientos.

Los pasajeros que se alojan en este hotel, encontrarán todas las comodidades necesarias, satisfaciéndose al gusto más exigente.

Cuenta con departamentos especiales para familias y hombres solos, todos ellos perfectamente amueblados con elegancia y gusto.

El edificio principal del hotel ha sido ensanchado con los departamentos tomados tanto de la casa del señor Adolfo Arana, como las casas pertenecientes a la Municipalidad, en cuyas secciones se han instalado piezas lujosas y de especial comodidad.

Iguales mejoras se han introducido en el Anexo situado en la casa de las monjas concepcionistas.

Su propietario, el señor Alex. Cuibert, no ha omitido ningún sacrificio pecuniario de su parte para atender debidamente a su distinguida clientela.

Tiene comedores reservados para familias, salones especiales para banquetes.

Los licores son cuidadosamente importados de las casas y fábricas más acreditadas de Europa.

Cuenta, además, con la elegante y lujosa sucursal el—

# Gran Café du Park

Situado en el centro del paseo de moda, el Prado.

La administración general se halla a cargo del conocido Maître d'Hotel señor Francisco P. Valentín

My. 14.

A delaido Pando

MATRONA TITULADA

Ofrece sus servicios profesionales. Partos y consultas.

Atiende llamados de día y noche. Calle Evaristo Valle 39, (al lado de la Botica San Sebastián).

# Banco Nacional de Bolivia

reado por ley de 17 de Agosto y Decreto Supremo de 1º de Septiembre de 1871.

Oficina principal: Sucre.

Sucursales: La Paz, Cochabamba, Oruro, Potosí, Tarija, Tupiza y Uyuni

(CAPITAL PAGADO)..... Bs. 6,500,000.—

RESERVAS:

Fondo de Reserva..... Bs. 900,000. —

de Previsión..... " 200,000. —

para Dividendos... " 367,049.07 " 1.467,049.07

Bs. 7.967,049.07

Intereses y comisiones que desde el 1º de agosto regirán en la Oficina de La Paz, hasta nuevo aviso.

EL BANCO PAGA

En depósitos a la vista y en cuenta corriente 2 % anual

" " a 3 meses plazo..... 3 %

" " a 6 " " " 4 %

EL BANCO COBRA

Intereses sobre avances en cuenta corriente 8 % anual

" " Préstamos..... 10 %

" " Id con garantía de Letras Hipotecarias..... 9 %

" " " 9 %

COMISIONES

Sobre cobranzas y remisión de fondos al Exterior 1/2 %

avances en cuenta corriente..... 1/2 % semestral

depósitos en custodia, encargándose el Banco del cobro de cupones y remisión de fondos a los interesados..... 1/2 % por mil

La Paz, 1º de febrero de 1912

# COMPTOIR

Técnico-constructor

BOLIVIA:—La Paz, Oruro y Cochabamba

CHILE:—Santiago, Rancagua, Linares, Antofagasta y Arica

Planos, proyectos, construcciones, estudios y construcciones de ferrocarriles, alcantarillas, canales, regadío, mensurales, fundos, minas, ingeniería sanitaria, concreto armado. Instalaciones hidráulicas, turbinas, bombas, arietes. Instalaciones eléctricas, proyectos completos de instalaciones hidro-eléctricas, proyectos completos de maquinaria a vapor para usos industriales, decavillos.

OFICINA CENTRAL: Santiago, Chile, S. A., Huérfanos 1326, Teléfono Inglés 2323, Casilla 910, Telegramas: Comté.

# Dr. Juan M. Medina

MEDICO-CIRUJANO

Estudios en Chile

Especialidad medicina general y enfermedades de niños

Consultas de 1 a 4 de la tarde. Calle Ayacucho N° 3 (casa del señor Berthel, esquina del Hospicio). Teléfono N° 264

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18

3 m. Ag. 18